NĂM THỨ MƯỜI BA. SỐ THỨ 2377 MỖI SỐ : 0$02 NGÀY THỨ BẢY 21 FEVRIER 1925

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN DÉPÔT LÉGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI [illegible]	Người đến đặt nhà	Gửi số [illegible]	Bắc-kỳ Trung-kỳ và Ai-lao	Nam-kỳ [illegible] Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và Các công sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres intéressant la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE Nº 150

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE Nº 3287

ANNONCES

Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

4e page:
Une seule insertion. . . . 0$20 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Phép cân đo ở nước ta

Kỳ trước ký giả đã bàn sự bất tiện về tiền tệ của ta, nhưng lại còn có sự bất tiện hơn nữa, là cái chế-độ cẩu thả về việc đo lường và cân mỗi xứ mỗi khác không có qui-tắc nhất định gì cả vậy.

Kinh Thư chép chánh sự đế vương đời xưa, có câu rằng: « Đồng luật độ lượng hành ». nghĩa là so-sánh cách thức đo lường và cân ở trong nước, mà chế ra phép tắc nhất định cho nhân-dân theo. Lại nói ngay như ở nước Pháp, xưa kia phép đo lường cũng không nhất định, mỗi nơi mỗi khác, khi chánh-phủ Cách-mệnh thành lập, liền châm-chước sửa đổi, lập ra qui tắc nhất định, để thông hành cả trong nước, đến bây giờ cũng vân tuân theo, tiện lợi cho nhân dân biết là nhường nào. Xem thế thì biết phép đo lường phải có nhất định, thật là một điều quan-hệ ở trong việc chánh-trị.

Nước ta xưa kia chánh-trị hãy còn cẩu thả, về mọi phép đo lường, Triều đình không có sửa định qui tắc cho nhân dân theo, cho nên cách đo cách cân và cách đong lường mỗi xứ khác nhau, mà sự bất tiện của nhân dân thật là lớn. Trước hết nói về thước đo, đã có quan sích, lại có tư-sích, dài ngắn không đều nhau, lại còn thước thợ may, thước thợ mộc, mỗi nghề dùng một thứ thước, cách thức cũng khác hẳn nhau, hoặc là hai gang, hoặc là ba gang, người khác khi dùng đến không quen mà thường hay nhầm lẫn. Thứ nói đến phép cân: cân đã nhiều thứ mà phép làm cân lại không có chuẩn đích, nào là cân tư-mã, cân trung-bình, cân tiểu-ly, lại còn hàng bạc riêng một thứ cân, hàng thịt riêng một thứ cân, nặng nhẹ tùy theo ý mình. Vì thế khi mua bán thật là phiền nhiễu, nào là cân nhà, nào là cân hàng, người này nói cân này nặng, người kia nói cân kia nhẹ, hay sinh ra cãi cọ lôi-thôi. Sau hết nói đến sự đong lường: các thứ dùng để đong lường lại rất là phiền phức, nơi thì dùng lon sữa bò, nơi thì dùng bát quan đồng, nơi thì dùng đấu, mỗi xứ khác nhau, mỗi tỉnh khác nhau, khiến cho người ở xứ này mà muốn biết giá vật-sản xứ kia, phải so-sánh suy nghĩ lâu mà cũng chỉ hiểu được đại khái mà thôi.

Nhân tình ai chẳng muốn tiện mình, ai chẳng muốn lợi mình, vì như người ở xứ này, xưa nay dùng cách thức này đã quen, thì ai lại còn tội gì bỏ đi mà dùng theo cách thức khác, để sinh sự bất tiện cho mình, lại cũng có người thì vì cái lòng tham muốn nhỏ nhen mà tự mình làm sai cách thức, cân của các người bán hàng thì thường hay nhẹ, của các nhà riêng thì thường hay nặng; nếu không có qui tắc nhất định, bắt nhân dân ai cũng phải theo, thì tài gì cho khỏi người ta vì theo bụng riêng mình mà làm bậy. Ở nước ta phép đo, phép cân và phép đong lường phiền lòạn đến như thế, là vì Triều-đình ta xưa không lưu tâm xét đến, mặc dân-gian tự ý muốn làm thế nào thì làm, mới thành ra cái kết quả xấu ấy.

Từ ngày nước Pháp sang đặt chánh-phủ bảo-hộ ở xứ mình, phàm những sự buôn bán to lớn, thì sự đo sự cân và sự đong lường toàn theo cách thức của nước Pháp, qui-tắc đã có nhất định, mà thông-hành cũng đã rộng xa, sự tiện ấy ai cũng phải công nhận mà không thể chối cãi được, song còn đến những việc mua bán tầm thường trong nước, thì vẫn theo cái thói cổ lưu truyền, xứ nào dùng cách thức xứ ấy, không ai bảo được ai, không ai chịu theo ai, mà cái sự bất tiện ở dân gian vẫn còn y nguyên như trước.

Những cách đo cách cân và cách đong lường của nước Pháp, châm chước đã là thích nghi, chế độ lại rất giản tiện, không những là thông-hành ở trong nước Pháp, mà ở bên Âu-châu cũng đã có nhiều nước theo dùng; ở nước ta vì những sự buôn bán to dùng cách thức ấy đã lâu, cho nên sự tính toán đã nhiều người quen, và danh hiệu cũng đã nhiều người thuộc (như nói một lít thì ai cũng hiểu số đựng là bấy nhiêu, nói một kilo thì ai cũng hiểu là một cân, vân vân). thì cách thức ấy đem dùng ở nước ta, lại càng mau thông đồng mà không có chút gì trở-ngại. Rồi ra chắc cũng có một ngày kia, ta sẽ theo hết cách đo cách cân và cách đong lường của nước Pháp, thì may ra mới khỏi được cả những sự bất tiện đã kể ở trên này. Chánh-phủ sẽ ban cấp cách thức ấy cho các làng để làm kiểu mẫu cho dân gian theo dùng, ai dùng sai kiểu mẫu của chánh phủ ban cấp sẽ phải phạt. Có một phen sửa đổi như thế, thì cái thói quen muốn cho tiện mình lợi mình của mọi người và cái chế độ cẩu thả bao nhiêu năm mới trừ bỏ hẳn đi được, lợi ích cho sự giao dịch ở dân gian to lớn và lâu dài là chừng nào!

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 19 Février 1925

Cái hiện tình tài chánh nước Pháp

Ngày hôm nay chánh-phủ đệ trình nghị-viện ba bản dự án tài chánh: Một bản về việc thu thuế nhánh ngạch; một bản về thể lệ lưu-chuyển các trái phiếu hữu danh, và đặt ra các trái-phiếu lưu chuyển được tiện lợi, một bản về việc lập một viện coi về việc hoàn các trái khoản.

Quan Clémemtel có nói về hạn giả tiền ngày 15 và 16 février có 338 triệu về các trái đơn đến hạn phải giả; ngoại giả lại còn các trái đơn đến hạn nhưng không giả cũng được. Ngày hôm 16 février đã thu được 315 triệu về quốc phòng trái khoản nên đã có đủ tiền cả các khoản.

Ngài lại nói: Cứ theo các điều khoản trong chương-trình Dawes thì về năm 1925 ta có thể chắc là thu nhập được một nghìn hai trăm năm chục triệu. Đó là không kể các khoản bồi thường bằng sản-vật.

Ngài lại nói nước Pháp, và Đồng-minh nên giữ gìn cho nhân-dân nước Đức phải đóng thuế nặng bằng nhân dân của các nước trong Đồng-minh liệt quốc phải đóng thuế nặng nhất.

Tòa nội-các nước Phổ

Tòa nội-các mới nước Phổ do M. Marx chủ-trương, có những viên sau này:

Nội-vụ: M. Severing;
Tư-pháp: M. Auzerauff;
Nông-vụ: M. Steiger;
Tài-chánh: M. Koeffstrashkoff;
Thương-mại: M. Shreiher.

Tin Trung-hoa

Tàu bay bị rơi

Hương cảng ngày 14 février 1925. — Một chiếc tàu bay của quân đội Hứa sùng-Trí tổng-tư-lệnh quân Quảng đông đi tuần bay đến Thạch-long, vì gặp gió to và hết dần xăng. Người cầm máy không làm thế nào được, nên tàu bị rơi xuống đường sắt, cả toàn thân cái tàu đều gãy nát như cả. Lạ một điều là mấy người cỡi tàu ấy không thấy đâu cả, nếu chết thì sao xác cũng không còn. Người ta cho là bị địch quân bắt mất.

Việc chiến-tranh thứ ba ở Thượng-hải

Hương cảng ngày 14 février 1925. — Nếu cuộc chiến-tranh lại khai tiếp luôn nữa thì là cuộc thứ ba. Tôn-truyền-Phương đương hết sức dự bị để khai chiến, ở Tùng-giang quân Tôn đóng đến hơn hai vạn. Hiện ở Tứ-bình, Sản-trang đã thiết quân luật. Ở Trường-hưng đào hơn bốn mươi cái chiến-hào, binh thế rất là khẩn-bách. Cứ cái tình hình ấy thì cuộc chiến-tranh chỉ nay mai là khai diễn thôi.

Tiêu-diệu-Nam với Đường-kế-Nghiêu

Hương-cảng ngày 14 février 1925. — Vì Đường-kế-Nghiêu dự bị việc tiến binh đến Hồ-bắc và Qui-châu để trừ đảng Trực lệ, nên Tiêu có thông cáo rằng nếu Đường phạm đến bờ cõi của mình, thì Tiêu quyết dùng võ-lực mà đối phó.

Hội-đồng Thiện-hậu

Hội-đồng thiện-hậu cử Triệu nhĩ Tốn làm chánh chủ tịch. Triệu là một người về đảng bảo hoàng. Hội-đồng kiểm soát giấy má ở hoàng cung có bắt được thư tín của Triệu.

Tin về Ngô-bội-Phu

Ngô-bội-Phu tự xưng làm nguyên-súy năm tỉnh ở trung-bộ Trung-hoa. Ngô triệu tập bộ tham mưu cả ở Hán-khẩu để bàn cái chương-trình phạt-bắc. Bè đảng của Ngô chắc rằng có ngoại-quốc trợ lực cho.

Việc đình công ở Thượng-hải

Việc thợ làm ở nhà máy bông Nhật-bản ở Thượng-hải đình công nay lại lan cả sang các nhà máy của người Trung-hoa và người Anh.

Bọn đình công bạo động nên phải thi hành các phương sách trừng phạt. Các báo nói trong việc đình công này chắc là có người ngoại-quốc can thiệp vào.

Việc chiến tranh ở Thượng-hải

Người Trung-hoa chắc là nay mai lại sẽ có nạn chiến tranh, nhưng không đánh nhau ở Thượng-hải.

THÀNH CHRISTIANIA LẠI ĐỔI TÊN LA OSLÖ

Kể từ ngày 1er Janvier năm 1925 này kinh thành nước Norvège đổi tên là Oslö. Cái tên Oslö nguyên vẫn là tên cũ của kinh-thành Christiania, Thành ấy dựng lên từ năm 1047; đến năm 1624, và đời vua Christian II là vua hai nước Danemark và Norvège, thành bị cháy. Vua bèn xây dựng lại, lấy tên mình đặt cho thành. Song có mấy xóm cổ, nhà làm bằng gỗ, vẫn nguyên không cháy, thì vẫn giữ tên cũ là Oslö, ông giáo-thủ ở thành Christ'ania vẫn gọi tên là giáo-chủ Oslö. Nay chánh-phủ Norvège lại lấy tên cũ mà đặt cho thành ấy, là có ý làm cho nhớ lại cái thời kỳ Norvège độc lập, trước khi bị sát nhập với nước Danemark và nước Suède.

Cái tên Oslö lấy nghĩa là thành ấy ở bờ một vịnh rất đẹp. Vịnh ấy là một cái hồ lớn, có một cái eo dài nối với eo bể Skger Rack. Phải đứng ở chỗ cao về phía bắc Oslö mà ngắm cái vịnh ấy mới biết là đẹp. Ở bờ bên kia vịnh, có cái xóm Oscarshall. Ở đấy có viện bảo tàng Folkemuseum chứa cuất những vật rất có ích cho sử-học.

HÀI ĐÀM

Thách cưới thêm

Kén chọn mãi mới tìm được một gã xưa nay đã có tiếng là chẳng ra gì, song gặp buổi ối-beng cũng vớ được một địa-vị hơi cao trong xã-hội, ngài nhất-định ép tiểu thư phải cùng chàng kết tóc.

Lạy cha, lệnh cha con đâu dám trái, nhưng gã là kẻ công chúng đều khinh bỉ, bề ngoài dẫu hay tám vạn nghìn tư đi nữa........

— Thôi thôi! mày đừng tìm cách thay đổi điều tao đã quyết. Mày biết đâu được, thời buổi bây giờ có tiếng không bằng có miếng. Tao không ưng-ý ai hơn nó.....

— Vâng, thôi thì con không dám cãi cha, nhưng lễ cưới xin cha thách thêm cho con *ba đồng rưỡi* nữa.

— Ba đồng rưỡi!

— Vâng, thưa cha, để con mua một cái *bốc*.

— Mua cái *bốc* để làm gì?

— Thưa cha, để:

Phòng khi thiên-hạ mỉa-mai,
Thì con lấy bốc rửa tai cho chồng.

Sơn-phong.

Luyện tập quốc-văn

Cái hại cờ-bạc

Ở đời còn gì hại cho bằng cờ-bạc nữa! Cái dịch cờ-bạc ngày nay đã truyền khắp mọi nơi, từ dưới xuôi trên mạn ngược, từ kẻ chợ cho chí nhà quê. Không đâu là không có đám bạc, sòng bài! Mà cờ-bạc có phải chỉ riêng cho những người dư tiền thừa bạc đâu, cả đến những kẻ làm-lụng khó-nhọc, mỗi gối còm lưng, mồ-hôi nước mắt mới kiếm được đồng tiền, nhịn ăn bớt tiêu mới dành được bát gạo cũng đâm vào trường đổ-bác! Ham mê đến nỗi vì cờ-bạc mà vong gia thất-thổ, vì cờ-bạc mà chân nọ vào cùm! Ôi! chán-ngán thay! cổ-nhân ta có câu: « bạc ba quan thua hồ mở bát, cháo ba đồng chê đất không ăn » thật không phải là quá vậy! Mà ta thấy phép nước nghiêm-trị con bạc rất nặng, rất ngặt, sao họ vẫn không kinh, không chừa?! Ta coi thấy người đánh bạc ngày một nhiều, sòng bạc ngày một lắm! Xem thế mới biết được rằng cái mãnh-lực, cái nguy-hiểm của con ma cờ bạc đã lên đến cực-điểm vậy. Đã biết hại biết nguy là thế đáng lẽ ta nên hết sức mà xua đẩy con ma cờ-bạc ấy đi để khỏi hại cho đồng-bào mới phải; nhưng mà ác vì trò đời thấy của thì tối mắt lại, máu tham hễ thấy hơi đồng tai mê! Nào bạc hàng gang, tiền hàng nắm, tội gì mà chẳng đánh, may ra thì được hàng trăm hàng chục, chẳng may ra chỉ mất ti-tị mà thôi! Chết vì thế cho nên mới có câu « cờ bạc là bác thằng bần.... »

Không những cờ-bạc làm cho người ta tan cửa nát nhà, lại còn có cái mãnh-lực làm cho người ta quên cả mọi cái nguy-cơ! Xem ngay chuyện hai người gặp nạn ngoài bể, trôi dạt lên lưng một con cá voi tuy chết đến nơi, nguy đến gáy mà vẫn còn giở nào con quay nào bài cào mà miệt-mài trong cuộc đỏ đen với nhau thì rõ.

Ôi! Còn gì khốc hại bằng, nó làm cho người ta mất phẩm-giá, mất thì giờ; nó làm hại đức-dục trí-dục và thể-dục người ta! Ta phải nên xa tránh cờ bạc kẻo những cái hại ấy khó mà thoát nổi.

Người ta sinh ra ở đời chỉ hơn loài vật có điều tình-nghĩa, thế mà đến khi lâm vào cờ-bạc thì cha chẳng thương con, con chẳng nể cha, chồng bỏ vợ, vợ lìa chồng, nhiều sự thương-luân bại-lý, lắm điều ngược mắt trái tai, khiến người có tâm huyết trông thấy phải đau lòng!

Đã đam-mê cờ-bạc còn biết gì nữa, khi đã quá cay cú khác gì kẻ rồ người dại, chỉ mơ màng những lúc cái bát mở ra, con bài bốc nọc! Bởi vậy tinh thần ngày một kém, trí-khôn ngày một hao, lâu dần mất cả trí-thức!

Người ta ở đời mua danh ba vạn chẳng qua hơn nhau cũng vì cái phẩm giá mà thôi! Cái danh-giá của người ta là tối quý, tối trọng! Không có nó ta làm người sao được? Thế mà đến khi đã ngồi vào đám bạc thì dân cũng chẳng kém gì quan, ông cũng không hơn gì thằng! Rõ thực bán phẩm-giá không tiền vậy!

Thì-giờ rất quý, có thì giờ người ta mới làm nên công này việc khác, tiếng đề nghìn thu, danh lừng bốn bể. Sách có câu: « nhất thốn quang-âm nhất thốn kim, » vì thì giờ như vàng như bạc thì thì giờ lại càng không nên bỏ phí lắm! Tuy vậy mà hễ đã ham mê cờ-bạc thì cái thì giờ ích-lợi quý-hóa kia cũng theo con bài lá bạc mà thành ra vô-dụng! Thì giờ đã đi là đi mất có chờ chờ ai! Nó đi nhanh như chớp nhoáng, chóng tựa tên bay, có khác gì ngựa qua cửa sổ, nước chảy dưới cầu! Thật là phí uổng! Như thế, ta không làm được việc gì hữu-ích cho thân mình, cho nhà mình, cho nhân-quần cho xã-hội mình, chẳng cũng đáng tiếc cho cái thì giờ cái đời ta lắm ru?

Đã ngồi vào đám bạc ai cũng cầu được mà không thua, ai cũng muốn đầy tay, chặt túi; song tiền mà ta được ấy ở đâu mà ra? Chẳng qua cũng chỉ lẩn hồi ở mấy người đánh bạc kẻ thua người được mà thôi! Nhưng đã ngồi vào đám bạc thì thua phần nhiều mà được phần ít, chang quy tiền chỉ về tay những quân gá bạc, chứa bài mấy hồ cả! Kẻ được thì vung tay quá trán, coi bạc như đất bùn, người thua thì đồng tiền liền khúc ruột rồi sao cay có xót xa!

Cờ bạc lại còn làm hại đến cả sức khỏe người ta, vì rằng ai cũng cần phải ăn uống điều hòa, bữa ăn giấc ngủ phải có điều-độ, cử động luôn thì thân thể mới được cường-tráng và thành ra con người hữu-dụng, chứ đã đâm mê bài bạc, ngày quên ăn, đêm quên ngủ, ăn uống thất-thường thức ngủ không chừng, rồi thân thể ngày một gầy mòn yếu ớt!

Ấy đấy! Cờ bạc hại cho ta là thế đấy! Ôi! cờ-bạc! ngán thay cờ-bạc, biết bao giờ con ma cờ-bạc mới tiêu-diệt đi? song tiêu diệt hay không chỉ nhờ ở người ta xa bỏ nó là xong cả!

Ngô-lương-Ngư

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Xin quí-báo làm ơn giải-đáp hộ tôi một việc sau này:

Nguyên cha tôi khi trước mất đi không có chúc-thư chia gia-sản cho các anh em tôi. Nay anh cả tôi chia lấy thì chiếm nhận cả phần hơn mà tôi thì không được mấy. Vậy tôi có thể thưa anh tôi tại tòa án mà đòi lại cái phần của tôi không?

TRẢ LỜI. — Việc ấy phải tùy hai trường-hợp sau này:

Trường hợp thứ nhất. — Chia ở trước mặt cả những người được hưởng gia-tài hay là sau khi đã mời những người ấy đến đúng phép rồi và khi chia có làm ra giấy viết trước mặt lý-trưởng và hai người kỳ mục trong làng và có chữ những người ấy ký nhận thực.

Nếu gặp trường-hợp ấy thì việc chia gia-tài là nhất-định rồi, ông không thể kiện được nữa.

Trường hợp thứ hai. — Chưa mời những người được hưởng gia-tài đến mà đã chia hoặc là không làm giấy mà gì hay là giấy không có chữ ký-hào và lý-trưởng trong làng ký nhận thực.

Gặp trường-hợp này và nếu từ khi chia trái phép như thế chưa được hơn 5 năm, thì có thể kiện tại tòa-án được.

* *

CÂU HỎI. — Tôi xin quí chủ-nhiệm làm ơn giải-đáp cho tôi việc sau đây sau này:

Người em gái tôi là H. t. S. ở Vĩnh-yên lấy con bà cả T. ở làng..... cũng tỉnh ấy. Từ khi chồng thị S. mất đi thì bao nhiêu của cải của chồng nó, mẹ chồng thu sạch không cho em tôi hưởng chút nào cả. Vậy nay em gái tôi có thể đem thưa tại Tòa án được không?

TRẢ LỜI. — Không, vì theo luật ta, con dâu không được thưa mẹ chồng. Nhưng người con dâu có thể nhờ bố mẹ đẻ, hay là ông bà mình hay là người ở ngay anh mình làm đơn thưa tại tòa thay cho mình được.

THƠ SÁCH-HỌA

Từ ngày bản-báo đăng mấy bài thơ nguyên xướng đến nay, đã tiếp được tới hơn hai trăm bài họa-vần của các bạn làng thơ, thực là một điều không ngờ. Nay tiếp được thơ của ông Nông-sơn là nhà xướng lên bài « Tân-xuân thi bút » xin thôi đăng các bài họa. Ông nghĩ thế cũng phải, vì thơ dù hay đến đâu mặc lòng, nhưng nếu cứ họa đi họa lại mãi, tất cũng giảm thú; vậy bản quán cũng xin chiều lòng mà y lời ông.

Còn những bài họa hai bài « Thức đêm » và « Đề ảnh » cũng xin đăng đến hết tháng février này thì thôi. Đến ngày ấy nếu còn bài nào không đăng kịp, cũng xin miễn đăng. Vậy xin có lời kính cáo để các bạn làng thơ lượng xét.

Thức đêm

Đối cảnh sinh ra lắm nỗi sầu,
Nỗi sầu khôn nỏ khó nên câu!
Nên câu tri-kỷ cùng ai họa?
Ai họa cho ta cái cảnh thâu?...

Liêm-thuyền, Ng. đức Dung.

Hiu hắt canh khuya một mối sầu,
Thi tình muốn vịnh khó nên câu.
Lặng nghe bốn vách im lời nói,
Thấp-thoáng chòm mai bóng nguyệt thâu.
Triệu-kim-Quy.

Càng thức đêm khuya lại dễ sầu,
Giải sầu khó nỗi tả nên câu.
Biết ai chung một lòng sầu nữ ?
Mà tỏ cùng nhau cái cảnh thâu!
Vĩnh-tuy, Lê-hoàn-Phức.

Đề ảnh

« Chơi thuyền với bạn »

Trên trời dưới nước giữa đôi ta,
Khỏ-hải mênh-mông cố vượt qua....
Đà chớt liều thân cùng sóng gió,
Vững chèo khéo lái có ngày ra!....
Liêm-thuyền, Ng.-đức-Dung.

Thuyền con một lá giữa đôi ta,
Sóng gió bao hồi đã trải qua.
Hai vẻ như in màu bích thủy,
Tình thân một mảnh tả cho ra.
Triệu-kim-Quy.

Trên trời dưới nước, giữa đôi ta,
Đã trải phong-trần mấy độ qua!
Vì phải thuyền tình nơi bể ái,
Vững chèo, xin cố vượt cho ra!
Vĩnh-tuy, Lê-hoàn-Phức.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 16 độ
15 giờ 18 độ

Giá thóc gạo !

Gạo hạng nhất, một tạ		11	32
— nhì,	—	10	55
— ba,	—	9	62
Thóc hạng nhất,	—	6	70
Ấp ngô	—	7	40

Giá bạc. Kể từ ngày 20 Février 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 0 f 50

Tin tàu. Tàu *Linois* mang thư sang Pháp đến ngày chủ nhật 22 Février rồi 8 giờ tối ở Haiphong sẽ cất thẳng đi Saigon và sang Pháp.

Các thư ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 13 giờ 32 ngày 22 février.

Ngạch cai trị. Quan cai-trị hạng nhì Caire tòng sự tại Cao-mên thì nay thôi thuộc quan Thống-đốc Nam-kỳ bổ dụng.

Trước kia đã có nhị định cử quan pno cai trị Vinay đi phó công-sứ Phú-thọ, nhưng vì nay ngài lại đổi vào phủ Toàn-quyền thì có lẽ quan phó cai-trị Le Guénédal vừa hết hạn nghỉ sang sẽ lĩnh chức phó công-sứ Phú-thọ thay M. Mo zeau đổi lên Hà-giang.

Hội-đồng thành-phố. — Hội-đồng thành-phố kỳ vừa rồi đã bàn những việc sau này :

1° Phân phát các sổ tiền trong năm 1925 trích ở khoản trợ-cấp cho các hội làm phúc và các hội có ích chung: Hội bảo-trợ trẻ con Tây lai và thừa nhận 1000 đồng; hội Bảo-anh 500 đồng; hội Trí tri 300 đồng; hội Công-ích 200 đồng; hội Thể-dục 200 đồng; hội Xe đạp 100 đồng.

2° M. Bùi-v-Biên là em người lính cảnh-sát Bùi-v-Tuyên đã mất xin tiền trợ-cấp được 100 đồng.

3° Các trẻ con mồ côi vị thành đinh của M. Poạm-v-Gốc xin tiền trợ-cấp được 60 đồng.

4° Đơn của M. Roux là hội-trưởng hội kỷ-niệm Pháp (Ligue pour la défense du Souvenir Français) xin đặt tên đường Sơn-tây và chỗ công-trường sắp mở tại đầu đường Félix Faure là đường Souvenir Français và công-trường Souvenir Français thì hội-đồng hoãn lại đến kỳ khác.

Việc xén đường ở phố nhà thương Đồn-thủy và lò sát sinh. Hội-đồng ưng thuận.

6° Việc xén đường ở các phố hàng Gai, hàng Đậu, con đường 5 ấp thẳng với đường Rollandes, đường 96. Hội-đồng ưng thuận.

7° Việc mở rộng thêm phố hàng Đậu. Hội đồng ưng thuận.

8° Bản dự thảo về điều lệ vệ-sinh thành phố. Hội-đồng ưng thuận.

9° Việc xây hè cho mấy phố trong năm 1925. Hội-đồng ưng thuận.

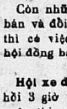
10. Việc sửa đổi lại nghị định ngày 13 Août 1924 là nghị định đặt ra khoản thuế tu bổ các hè, việc bãi khoản thuế ấy đi và thay một khoản thuế sửa sang đường cái. Hội đồng giữ nguyên lệ cũ.

11. Việc xây cống ở phố Bovet và Jambert và xây hè cho mấy phố Tây và phố Nam. Hội-đồng ưng-thuận.

Còn những việc khác là việc mua bán và đổi chác đất với thành-phố thì có việc gì đồng ưng, có việc bỏ đồng bác.

Hội xe đạp. — Đến chủ nhật này hồi 3 giờ tại trường xe đạp lại có cuộc thi như mọi khi và phường nhạc bin đến giúp việc.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ 0 $ 90
法 蘭 西 藥 房

TOU-FOU???
Tou-fou là tay đóng trò chớp bóng có giá-trị
CỦA HIỆU
INDOCHINE-FILM
Sánh bằy được với những tay sành sỏi

Chẳng bao lâu ta sẽ được mục-kích VUA GIẢI BUỒN này trên màn ảnh các rạp ở Đông-pháp.

ĐÃ CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
THỨ BA
Bán ở khắp các hàng sách
Giá 0 $ 15

Khoản phụ-cấp về vị ăn thức dùng đất đỏ cho các viên-chức các công-sở. — Vì trong báo đó trước có đăng tin quan Thống-sứ đã ký nghị-định cho các giáo chức bắt luận là ăn lương số dự-toán Bắc-kỳ hay của các làng, đều được hưởng điều nghị-định ngày 19 janvier 1920 mà lĩnh phụ-cấp như nhau cả.

Các ông giáo học và giáo-tập ở các làng có nhiều ông xem đó người lầm là bắt cứ bạt nào cũng được lĩnh khoản phụ cấp vị ăn thức dùng đất đỏ nói trong nghị-định ngày 19 janvier 1920 ấy cả, cho nên cứ viết giấy hỏi bản-báo sao đến vẫn chưa thấy được.

Vậy theo như lời thỉnh-cầu của nhiều ông gửi đến, bản-quán xin chiếu ý các ông mà lược đăng một đoạn cốt-yếu trong nghị-định ấy cũng là các bảng nói trong nghị-định ấy thế nào để các ông rõ.

Khoản thứ nhất. — Nay cấp một khoản tiền phụ-cấp về vị ăn thức dùng đất đỏ cho các viên chức chính ngạch bản xứ thuộc về các sở của chính-phủ bảo-hộ và các sở thuộc về sổ dự-toán chung của Đông-dương, tòng sự tại các hạt, các tỉnh, các miền Bắc-kỳ, khoản tiền phụ cấp ấy định bao nhiêu là tùy từng hạng, tùy từng nơi của các người được hưởng, theo như bảng A và bảng B đính theo đây.

Khoản thứ hai. — Khoản tiền phụ cấp ấy bắt đầu tính ngay từ ngày người được hưởng đến cung chức tại các nơi bổ đến, mà ở đấy ngày nào thì được hưởng ngày ấy.

BẢNG A

Liệt-kê từng khu từng hạng số tiền phụ-cấp cho các viên chức bản xứ

CÁC HẠNG	KHU CHIA CÁC HẠT, CÁC TỈNH, CÁC MIỀN, CÁC THÀNH-PHỐ ĐƯỢC HƯỞNG TIỀN PHỤ-CẤP VỀ VỊ ĂN THỨC DÙNG BẤT-ĐỖ				
	KHU A	KHU B	KHU C	KHU D	KHU E
Hạng nhất.	25 $	20 $	18 $	15 $	12 $
Hạng nhì	20	15	12	10	8
Hạng ba	18	12	10	8	6
Hạng tư.	15	10	8	6	4
Hạng năm.	12	8	6	4	3
Hạng sáu	10	6	4	2.50	2

BẢNG B

Xếp đặt các hạt, các tỉnh, các miền, các thành-phố trong xứ Bắc-kỳ được hưởng tiền phụ-cấp về vị ăn thức dùng đất-đỏ

CÁC TỈNH VÀ CÁC ĐẠO QUAN BINH	KHU A	KHU B	KHU C	KHU D	KHU E
Bắc giang.	»	»	»	Huyện : Sơn động, Hữu lũng	Phủ : Yên thế ; Huyện : Lục ngạn, Lục nam
Bắc kạn.	»	»	»	Khắp tỉnh	»
Hòa-bình	»	»	Châu : Lạc sơn, Mai châu	Khắp tỉnh	»
Lai châu	Khắp tỉnh	»	»	»	»
Lang-sơn.	»	»	»	Châu : Thất khê, Bình gia	Châu : Lộc bình, Ôn Thoát long, Bằng mạc, Bảo lạc
Lao-kay.	»	»	Khắp tỉnh	»	»
Nam-định (Đại-lý Phố-lợi).	»	»	»	Châu : Lạc thủy	Văn lý
Ninh bình	»	»	»	»	Phủ : Nho quan ; Huyện : Yên mô, Yên khánh
Phú-thọ	»	»	Châu : Thanh sơn Huyện : Yên lập Huyện : Yên bác	Các bộ (Huyện : Cát khê)	Phủ : Đoan hùng
Quảng yên	»	»		Huyện : Cát hải, Hoành bồ, Cơ cao	Huyện : Cát hải, Hoành bồ, Cơ cao
Sơn la.	»	Khắp tỉnh	»	»	Khắp tỉnh
Thái nguyên	»	»	»	Phủ : Định hóa ; Châu : Võ nhai, Văn lăng	»
Tuyên-quang.	»	»	Châu : Chiêm hóa, Sơn dương Tam đảo	Phủ : Yên bình	Huyện : Yên sơn
Vĩnh-yên.	»	»	Khắp tỉnh, chỉ trừ Châu Tam đảo	Huyện : Tam dương	Châu : Mocsay, Ma sơn
Yên-bay.	»	»		Tổng : Hòa sơn, Châu : Tiên yên	»
Đạo quan binh thứ nhất Monkay	»	»	»	»	»
Đạo quan binh thứ nhì (Cao-bằng) . . .	»	Khắp địa hạt	»	»	»
Đạo quan binh thứ ba (Hà-giang). . . .	»	Khắp địa hạt	»	»	»

Cuộc sổ số của hội quân công bộ tinh. Nên mua vé sổ số của hội quân công bộ tỉnh là một cuộc sổ số đặt ra để lấy tiền giúp các nhà quân công có tuổi tác, và cho trẻ mồ-côi tùng hấu. Số vé là 15.000 cái, mà số tiền phát cho các lô là 6.000 đồng. Lô nhỏ nhất là 3.00 đồng. Rất số ở Hanoi ngày 1er Avril. Khắp mọi nơi có bán vé, giá tiền một đồng.

Một lô	3. 00 đồng.
Một lô	1.000 đồng.
Hai lô	500 đồng.
35 lô	20 đồng.

Một cái nạn ô tô chết năm người.

Quan cai-trị chủ tỉnh Biên-hòa ở Nam kỳ vừa mới điện rằng đêm 18 février hồi 10 giờ có một chiếc ô-tô rơi xuống sông Đồn-nai ở bến đò Tân-ba. Ô tô ấy do ông quản-lý đồn-điền Phú đức (Gia-định) là M. Giudicelli cầm máy, nghe đâu vì lái nhầm mà đâm xuống sông. Xe ấy có 7 người ngồi thì chết đuối mất năm người là vợ ông quản-lý Mme Giudicelli và một đứa con 4 tuổi, M. Grand Moujin đội phác-thủ cai quản đọn trẻ con những người lính tại Thủ-dầu-một và vợ là Mme Grand Moujin cùng với một viên đội nữa là M. Marc Angelli. M. Giud celli và M. Piétran Antoni thì bơi lên được.

Hiện mới tìm thấy tử-thi vợ và con của ông quản-lý đồn-điền và tử-thi M. Grand Moujin.

AI MUỐN DÙNG ĐỒ GỖ TRẠC

Tủ chè, salon sập văn văn, thì đến lối ở số 20, phố Tiên-tsin, buổi trưa từ 12 giờ đến 2 giờ, buổi chiều từ 6 giờ đến 7 giờ.

Vì đi xa mà bán một cái xe ô-tô « Mathis », bốn chỗ ngồi, còn mới lắm. Chạy rất ít. Số T. 2161. Hỏi tại M. Labeye ở Gia lâm. 5108

CẦN CÁO

Nay bản-hiệu lại cần mua nhiều phiếu quan như là : 40/0, 50/0, 60/0 cũng là phiếu Đông pháp 50 đồng.

Vậy ngài nào có muốn bán, xin chiếu-cố đem lại ngay cho.

FONDERIE TONKINOISE
HOÀNG-XUÂN-LÃN
53bis Avenue Henri d'Orléans
(Cuối ngã Trạm tại Hanoi)

HIỆU BÀO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé
55 ehô 5, phố Thợ-nhuộm. Giây nói 286
Xét-nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.
Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh siển, bệnh đau dạ dầy, đau ruột, bệnh đàn bà và hộ-sinh, vân vân.
Nói được tiếng Ấn-nam, không phải dùng thông-ngôn.
Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.
Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 2080

AUTOS D'OCCASION
Studebaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Fort — . . . . 10 HP 400 $
S'adresser à l'Usine Electrique.

SẮCH MỚI XUẤT BẢN
LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam
Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0 $ 30
Tiền cước mỗi quyển . 0 , 12
Ai ở xa xin viết thư về cho ông BÙI-XUÂN-THÀNH
61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

Lạc đi đâu. — Đỗ-thị-Hai ở số nhà 49 phố Cửa-nam đến trình tại sở Cảm rằng hồi 7 giờ hôm qua đứa con trai tên là Đản lên 6 tuổi lạc đi đâu mất ; khi nó đi nó mặc một cái quần trắng và cái áo vải tứ thân.

Ăn trộm. — Nguyễn-thị-Cham 28 tuổi ở số nhà 11 con đường 85 thưa tại ở Cầm rằng Cao-văn-Viên 20 tuổi làm nghề thợ sơn cũng ở chung một nhà lấy mất một món tiền là 70 đồng.

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương tạo đệ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnviện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Ai-cập. Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều từ — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 23.
GIÂY NÓI SỐ 286
8.301

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Từ Nam ra Bắc. — Tàu *Linois* ở Saigon tới bữa chủ-nhật vừa rồi lính mật-thám soát ra có cậu nhỏ người Saigon tên là Lại, vận đồ lính tê-tương, đưa bạn cùng cơ xuống tàu ra Bắc rồi quyến-luyến nhau ở luôn ra tới đây mà không có vé.

Nghe nói cậu Lại phải ở đây đợi tàu *Linois* chạy thì lại trở về Saigon, phi-lộ và phần người làm tội phải chịu.

Hội-đồng thành-phố. Đến thứ tư 25 février sau hồi 20 giờ 45 hội-đồng thành-phố sẽ họp kỳ thường nguyệt tại tòa Đốc-lý như mọi lần.

Kỳ này hội-đồng sẽ bàn định mấy việc cần như là việc mở thêm một cái chợ ở ngoại ô Cầu ; xét đơn khiếu-cáo đất làng Hàng-kênh (hộ ngũ) về việc đất cát ; cử một hội-đồng để công quan sở tỉnh Kiến-an phân giới-hạn thành-phố ; v. v.

Hồi hương. — Chuyến tàu Limchow này có quan 1 lãnh-sự Nhật-bản, M. Mori đáp đi Hương cảng để về Nhật bản.

Chức lãnh-sự ở đây đã có M. Suga sang thay.

Tàu đâm. Chiều 17 février tàu *Madeleine* kèm một sà-lan chạy đến Phương-trà là nơi có tàu cuốc đang làm việc thì chẳng may bị đâm. Chưa hiểu vì lẽ gì mà tàu đâm, nhưng được tin không hại đến nhân-mệnh. Hiện đương cho trục tàu *Madeleine*, chừng mươi bữa có lẽ thành công.

Của ai ? Một chiếc thẻ căn cước đề tên Đỗ-quang-Lộc là học-trò lớp Cours complémentaire trường Pháp Việt và một cái vé cắm đò rơi ở đường đã đưa về sở Cảm chính.

Cũng vì mưa trơn. — Ngày 16 tòm kia hồi 8 giờ 15 một cái xe bò chở bùn số 19 đo lên Đồ-v-Tạo 17 tuổi bẻ đi đến đầu phố Bonnal rẽ ra phố Strasbourg thì vì phải chiếc xe tay P.P.D. số 2485 có lẽ chỉ vì đường trơn nên

(Xem trang thứ ba cột thứ tư).

số 124
THUỶ-HỬ
NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Người vợ thấy vậy khác rằng :

— Lúc đi còn cười hơn-hớn, ai ngờ lúc về lại đến nỗi thế này. Xưa nay cũng chưa hề trúng phong bao giờ.

Người vợ cứ ngồi ở bên giường mà nức-nở khóc hoài. *Hà-cửu-thúc* thấy người nhà vắng cả, sẽ hỏi người vợ mà bảo rằng :

— Hiền-thê chớ phiền-não, tôi không việc gì đâu ! Mới rồi tôi đi khám liệm *Vũ đại-lang*, vừa đi đến đầu phố thì gặp *Tây-môn-khánh* là ông chủ hiệu bán thuốc sống ở trước cửa huyện kia. Ông ta mời tôi đi uống rượu, lại trao cho mười lạng bạc mà dặn rằng : « Hễ đến khám-liệm thì có việc gì cũng xin che chở cho. Khi đến nhà *Vũ đại lang*, tôi rông người vợ hắn tôi là con người bất-lương thì mười phần tôi đã nghi ngờ đến tám chín phần. Đến khi tôi mở cành phan, nhìn mặt *Vũ đại-lang*, thấy mặt hắn tím bầm, mà thất-khiếu đều đầm-đìa chảy máu. Trên mặt lại có vết răng cắn, quả-nhiên là một người bị thuốc độc. Tôi toan hô-hoán lên, nhưng sợ nhà hắn không ai đứng chỉ, mà *Tây-môn-khánh* lại là một tay nanh-nọc không vừa ; cũng toan khám liệm cho song thôi thì lại sợ *Vũ đại-lang* còn có người em là *Vũ-tòng* làm chức đô-đầu kia, khi trước đã đánh chết con hổ ở *Cảnh-dương-cương*, chính là một kẻ ăn thịt người không tanh vậy. Nay mai *Vũ-tòng* về, việc này lắt-nhắt lại-lô.

Người vợ nói :

— Hôm trước tôi nghe người ta nói chuyện rằng con trai ông *Kiều-lão* tên gọi *Vận-kha* ở ngõ sau kia có đi đến phố *Tứ-thạch* để giáp *Vũ đại-lang* bắt đưa gian-phu, làm nào-động cả trà điếm, chính là việc ấy đó. Lúc nào thư-thả phu-quân thử hỏi hắn thì biết. Bây giờ ta hãy sai mấy người đến khám-liệm, và tối xem bao giờ đưa ma. Hắn định quán linh-cữu tại trong nhà, đợi khi *Vũ-tòng* về, sẽ làm lễ an-táng thì chẳng nói làm chi ; nếu hắn định đem đi thiêu-hóa, thế là quả có sự ngoắt ngoéo, bấy giờ phu-quân giả cách đi đưa ma rồi đinh lúc mọi người nhăng trí, lấy trộm mấy cái xương của *Vũ đại-lang*, đem gói với mười lạng bạc mà cất đi, đó là một cái tang chứng lớn. Khi *Vũ-tòng* về, không thấy hỏi đến thì thôi, ta sẽ được một cái ơn riêng với *Tây-môn-khánh*, nhưng ăn cái của ấy, cũng chẳng mát nào !...

Hà-cửu-thúc khen rằng :

— Hiền-thê nói phải lắm.

Nói xong, liền gọi mấy người đồng-bạn đến mà dặn rằng :

— Tôi bị bệnh phong-phong như thế này, đến làm sao cho được. Các người cứ đến khám-liệm và hỏi nhà chủ xem bao giờ đưa ma, sẽ về báo cho ta biết. Hễ được tiền lụa, các người chia tay nhau, chớ ta đây không lấy.

Mấy người đồng-bạn vâng lời, đến khám-liệm cho *Vũ đại-lang*, rồi trở về báo với *Hà-cửu thúc* rằng :

— Người vợ *Vũ đại-lang* nói : chỉ trong ba ngày thì đưa ma, mà hiện đã định đưa ra phía ngoài thành để thiêu hóa đó.

Mấy người đồng-bạn được tiền chia nhau, ai về nhà nấy. *Hà-cửu-thúc* bảo người vợ rằng :

— Hiền-thê nói rất phải, đến hôm đưa ma, ta phải đi lấy trộm mấy cái xương mới được.

Lại nói chuyện *Vương-bà* hết sức giúp đỡ người vợ *Vũ đại-lang* đề đêm hôm ấy làm lễ hạn-linh, ngày thứ hai mới bốn vị sư đến tụng kinh, sáng sớm ngày thứ ba thì mượn người khiêng linh-cữu ra, có mấy nhà láng diềng hàng phố xung quanh đều đi đưa đám.

Người vợ *Vũ đại-lang* mặc đồ tang-phục, vừa đi t eo, vừa giả cách nức-nở khóc chồng. Khi đến hóa-nhân-trường (1) ở phía ngoài thành thì nàng gọi người lấy lên đốt, bỗng thấy *Hà-cửu-thúc* tay cầm một bó giấy liền đem đến.

Vương-bà cùng người vợ *Vũ đại-lang* đón chào mà hỏi rằng :

— Hôm nay *Cửu thúc* đã được mạnh khỏe về sự rồi !

Hà-cửu-thúc nói :

— Hôm trước tôi có mua của *Đại-lang* một vỉ bánh hấp mà chưa trả tiền, vậy hôm nay phải đem bó tiền giấy ra đây để đốt trả *Đại lang* mới được.

Vương-bà nói :

— Nếu vậy thì *Cửu-thúc* thật là một người chân-thành !

Hà-cửu-thúc đốt bó tiền giấy ấy, rồi lại đứng trông nom giúp việc thiêu-hóa quan-tài, *Vương-bà* cùng người vợ *Vũ đại-lang* cảm tạ mà rằng :

— *Cửu thúc* lại trông nom giúp cho như thế này thì bao giờ chúng tôi dám quên ơn.

Hà cửu-thúc nói :

— Xin bà cứng nương-tử cứ vào trai-đường để tiếp khách, còn việc thiêu-hóa đã có tôi trông nom giúp cho.

(1) *Hóa-nhân-trường* nghĩa là chỗ để thiêu-hóa người chết. Bấy giờ bên Tàu gần có tục ấy.

Hà-cửu-thúc nhân lúc mọi người kéo vào cả trong trai-đường, liền lấy trộm hai cái xương giấu đi. Khi thiêu-hóa xong, láng-giềng hàng-phố ai về nhà nấy. *Hà-cửu-thúc* đem hai cái xương về nhà, lại lấy một mảnh giấy viết rõ ngày tháng và ghi họ tên những người đi đưa đám hôm ấy, đem gói lẫn với mười lạng bạc, bỏ vào một cái tủ vải nhỏ, giấu kín tại trong phòng.

Lại nói chuyện người vợ *Vũ đại-lang* khi về đến nhà, bày một cái bàn thờ, trong bài-vị đề mấy chữ « *Vong phu Vũ đại-lang chi vị* », trước linh-sàng thắp một ngọn đèn pha-lê nhỏ và trần-thiết các thứ hương hoa vàng mã.

Ngày nào người vợ *Vũ đại-lang* cũng sang *Tây-môn-khánh* chuyện-trò linh-tự tại trên gác, không còn phải giấu diếm vụng trộm như khi còn ở nhà *Vương-bà*. Trong nhà bấy giờ chẳng có ai vướng mắt, tha hồ mà được tự-do.

Các nhà xung quanh xa gần ở trong phố ấy, không một người nào là không biết chuyện, nhưng sợ *Tây-môn-khánh* là tay đại gian ác, cho nên ở ăng ai dám dây đến vậy. Thời giờ thấm thoắt, đã được hơn 40 ngày.

Vũ tòng từ khi vâng lời quan huyện *Dương-cốc* đi áp giải chiếc xe vàng bạc đưa sang cho người thân-thuộc ở xứ *Đông-kinh*. Khi giao phó xong, *Vũ tòng* vẫn chơi các phố trong mấy ngày, rồi lại đem phong thư trả lời về cho quan huyện.

Cả đi lẫn về, vừa đầy hai tháng trời. Lúc đi là cuối mùa đông, mà lúc về đã sang đầu tháng ba năm sau đó. Trong khi đi đường đông, nhiều lúc tinh-thần hoảng-hốt, cho là nóng lòng sốt ruột, mong được gặp mặt người anh.

Khi về tới nơi, đệ thư trả lời vào trình quan huyện. Quan huyện xem thư, biết là kim-ngân bảo-vật của mình đã giao phó được minh-bạch, mới đặt tiệc mừng để thưởng công *Vũ-tòng* và tặng riêng cho một đĩnh bạc lớn.

Vũ-tòng vào phòng thay giầy đổi áo, rồi đi thẳng đến phố *Tứ-thạch*. Hai bên hàng phố, trông thấy *Vũ-tòng* về, ai cũng giật mình kinh sợ mà toát mồ-hôi ra.

Mọi người đều thì-thào bảo nhau rằng :

Người vợ *Vũ đại-lang* chuyện này sắp có tai-vạ, ông sao *Thái-tuế* kia đã về, khí nào ai ju đề cho yên, lỡ sao cũng phải sinh sự.

Lại nói chuyện *Vũ-tòng* vừa đi đến cửa, vén mành rèm lên, đảo bước thẳng vào, bỗng trông thấy giường thờ, trên bài-vị lại có 7 chữ « *Vong phu Vũ đại-lang chi vị.* » *(Còn nữa)*

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm cho người cho trẻ-con và người có trí khôn tưởng ai cũng có thể tin được!

Xin xem nói về cách dùng và kì khám to !!!

Ngày mồng 7 tháng năm, mười-hiệu Hiệu-định khai ba, tàu Hộ-tác phụng thừ chiếu phê rằng :

Chiếu nay đại thượng phẩm cầu MONTES qui-ông, có cất nấu rượu bổ-đào để cấp cho ngự dụng quá rất hay, đáng nên ghi thưởng, truyền lục phái thị gửi cho qui thượng phẩm-cầu-ông để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.

Rượu này đã kế-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư bài này.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY nói số 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 34 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Qui-khách có dùng, xin mới chiếu cố.

2045 MẠO-THỊNH kính cáo.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đau mụ mắt, đau mắt, đau da màng mắt, chảy nước mắt.

Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng :

Thuốc Ciella

Giá một lọ: 0$50

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

Người phu xe lay không thể tránh kịp mà thành ra xe bò va phải gãy mất càng tay trái. Người không can gì cả.

Đã lòa có làm gì được nữa không ? — Không kể các nước khác làm gì, ở nước ta những người lòa ít khi thấy làm lụng công việc gì khác gì cả. Thật thế, ta chẳng từng thấy dẫy đường khắp chợ những người nghèo khó chẳng may mắc phải tàn tật ấy thì chỉ đành ăn kẹ sống nhờ bằng mấy cái nghề-nghiệp đê-hèn là xâm xoan và bành-khít cho qua ngày đoạn tháng đó rư! Lỗi đó chẳng phải tự tại họ đâu, mà chính ở bọn người lành mạnh ta vậy. Xem một việc này để rõ : có hai người vào khoảng 30 tuổi trở lại chẳng may bị mờ, nhà nghèo, tứ cố vô thân. trước chỉ đi ăn mày, sau ốm có được cha nhà thờ Đông-sành dưới huyện Hào tế đó được khỏi bệnh, hiện bây giờ vẫn ở với đức-cha, ngày ngày làm các công việc như vớt bèo, thái rau và đi lấy nước gạo về nuôi lợn. Ấy chính là hai người mà vận áo nị xanh vẫn đun cái xe chở một thùng đựng nước gạo có một người sáng làm bộ đi qua các phố đấy.

Vậy thì đối với những người mù và tàn tật khác nếu ta sớm chu-đáo cho họ dựng một nhà bảo-cô dạy họ làm những công việc thích nghi cho họ cũng là việc hay và khỏi nỗng phí một đời người của họ.

Mất đồ xe. Vũ-v-Biên 51 tuổi làm cai xe nhà ở đường Lạch-trẻ số 147 thưa tên Ng-v-Tá ở Hòa khê (Kiến-an) bội-tín những đồ xe giá 5$80.

Tạ-v-Hoanh 41 tuổi làm nghề xe cho hiệu Phác-kỳ phố Đầu cầu số nhà 60 thưa tên Tuệ bội-tín những đồ xe giá 6 p. rồi trốn mất.

Mưa đêm xuân. — Tối tết nguyên tiêu đến giờ chẳng mấy ngày là không giặt-giật mấy hột mưa xuân, đường lối vì thế làm lội quá thể. Mưa như thế ở các vùng thôn dã rất lấy làm mát lòng mát ruột, nhưng lại khổ cho những người đi làm công việc và *sống thuê gánh mướn* ở thành thị. Thứ nhất là các công nợ-nông tử gặp cảnh xuân mà không được chơi xuân thỏa thích thì lấy làm oán-hận tức-tối.

Chữa cống. — Có lẽ vì cống thoát nước dơ bẩn ở hai dãy phố Đường cát thường hay bị tắc luôn nên đã thấy thành-phố cho phu đào đường xây lại.

Còn từ đầu phố Mẹ-z đến phố Đường-cái cụ (Strasbourg) thì chưa thấy xây hai bên đường, mỗi khi mưa đêm như đêm nay thì nước bị đọng lại rất bẩn và xe cộ đi lại lầm lội vào tận nhà người ta thực là khổ chịu quá, chẳng biết thành-phố có thấu nỗng nỗi đó cho không?

ĐỒ-SƠN

Cũng là nếm mùi Đồ-sơn. — Một người *chauffeur* tên là Paem-ngọc-thanh làm công cho một hiệu tây ở Thanh-hóa, nhân vừa rồi cho sai ra Hải-phòng lấy cái ô-tô mới mua bên Tây gửi sang chuyến tàu *Amazone* vừa rồi đem về.

Người *chauffeur* ra lấy được ô-tô rồi, nhân dịp tân-xuân vui tươi, liền mời mấy bạn đồng nghệ lên ô-tô thẳng một mạch ra Đồ-sơn chơi, gọi là nếm cái oánh xưa nay từng vẫn ao-ước.

Chẳng ngờ trong khi đương cùng chúng bạn chén tạc chén thù cùng nhau trong một khách-sạn kia, thì sực có ông Cảm đi tuần qua đó, thấy cái ô-tô chưa đóng số, liền làm biên-bản phạt. Tuổi thế là cụ cái thú Đồ sơn của bác *chauffeur* kia, vì chỉ biết thì tết chẳng khen nào!

PHÚ-THỌ

Quan lại thuyên chuyển. — Quan án sát Phạm-bá Rong thuyên đi Tuyên-quang để cùng quí quyến kịp về hành sáng hôm thứ ai. Các quan cùng các chức dịc trong hàng tỉnh đến đưa tiễn chào đông lắm.

Quan phủ Lâm-thao Bùi-thiện-Cơ được nghị-định thăng bổ thương-tá Hưng-yên, chiều hôm thứ tư đã cùng qui quyến đáng trình chuyến xe lửa hai giờ ở ga Tiên-kiên. Thân bào hàng phủ đi tiễn chân rất đông. Ông Bùi-thiện-Cơ ở phủ Lâm-thao đã bốn năm nay, công việc quan lâm rất là cần mẫn, nhất là việc cải lương hương chính ông lại càng lưu tâm lắm, nên chi nhân-dân có lòng tiếc mến; ông lại giao thiệp rộng, ở với ai cũng đắc thể lắm, nên ai nấy đều có bụng mến vì.

Bản quán có lời chúc quan ân và quan phủ thượng lộ bình-an.

Cướp. — Mới rồi một toán cướp ước chừng bảy lăm đứa vào đốn điền Ba-triệu (Tam-nông) chực cướp nhà tên Cần là người coi trâu ở đồn-điền ấy. Khi bọn cướp đã phá cửa thì tên Cần cùng người nhà chống cự lại và hô hoán nên bọn cướp không cướp gì được. Khi lân-bang đổ đến bọn cướp tháo chạy, đốt cháy một cái nhà ở trong đồn điền ấy, rồi chạy thoát về địa phận làng Tứ-mỹ. Sáng hôm sau nhà nhà ra cũng bắt được một con dao găm cháy sém chuôi cắm, an rễ tên Cần nhận được con dao ấy là của một người quen ở làng Tứ-mỹ. Tên Cần để đem con dao ấy lên tỉnh nộp thì người có dao là tên Tần đã bị bắt giam để xét rồi. Việc này đã giao sang tòa án, chắc thế nào cũng xét ra bọn cướp này ở đâu.

PHÙ-LẠNG-THƯƠNG

Đánh lại lính Thương-chính. — Tuần lệnh quan dự-thẩm tòa án sơ cấp Hanoi ủy tên Đỗ-văn-Bảo, Đỗ-thị-Giai, Đỗ-v-Bông và Nguyễn văn-Thoa ở bản tỉnh đã phải bắt về việc đánh lính Thương-chính về khám rượu

PHÚC-YÊN

Một cách dạy vợ. Một người lợ mày ở tỉnh ta tên là Phạm-văn-Cẩm, 26 tuổi, có người vợ tên là Trần-thị-Sơn, từ lúc vợ chồng lấy nhau người vợ vẫn có ý không khiết-h, chứ không được hòa thuận. Cách it lâu nay thị Sơn trốn chồng về nhà mẹ ở Vĩnh-yên, chồng cũng đã năm lần bảy lạc sang gọi về cũng không về, nhân lại nghe tin vợ phải lòng một người *planteur* nào ở Phúc-yên, nên tức lắm, nhân lúc vợ chồng đương cãi nhau rồi, thấy vợ sang Phúc-yên, liền đi đón đem về, nhưng vợ nhất định không nghe, e ông hung tiết lên lấy búa đánh vào đầu vợ bị thương nặng lắm, nhưng khi người ta bắt hỏi thì Phạm-văn-Cẩm chỉ nhận rằng có tát vợ mấy cái thôi, chứ không đánh vợ bao giờ. Việc này hiện còn đang xét.

YÊN-BÁI

Một đám cướp. — Đêm mồng mười tây vừa rồi, sáu bảy tên hung-thủ áp vào nhà tên Xuân ở làng Phú-thọ huyện Trấn-yên trói vợ chồng tên Xuân và người bồi tên lấy rồi vơ-vét hết các đồ-đạc tiền nong trong nhà mà lẫu thoát mất. Trong khi chúng lấy của, chủ nhà đâu cứ chịu ngồi trói mà nhìn, chứ k ông dám kêu ca e ông cụ gì cả, vì sợ chúng hung tiết đánh phải cái nào thì tiệt cái ấy, nhưng đến khi quân cướp kéo ra khỏi thì tên Xuân cố tự gỡ trói lấy rồi cởi cho bố, cho vợ và hô-hoán lên chạy đi trình huyện.

Quan huyện lập tức đem mấy tên lính đến khám xét kỹ càng, rồi đò hỏi được ít đồ ăn cướp và bắt lên cước. Ba án này đã xử ra thú cả rồi, những đứa đồng đảng với nó chắc sẽ lần lượt bắt được cả.

THÁI-BÌNH

Quan lại thuyên chuyển. Quan phủ Tiên-hưng mới là ông Hoàng-hữu-Đôn và quí quyến đã đến cùng chức ngày hôm qua. Quan phủ Đôn ở đâu đều có tiếng là một ông quan công bằng chính trực biết để cái ngu-ác chốn dân lên trên những cái quyền lợi kia khác. Bởi vậy những người trong bản phủ đã được biết tiếng ông ai nghe nói ông về đây cũng lấy làm hoan nghênh lắm.

Ông sở đi được nhân-dân các hạt ông đã lịch-duyệt yêu mến ông là tại ông lấy lòng thành thực mà yêu mến dân thì cũng như ông thầy học muốn cho học trò yêu mình thì mình phải yêu học trò trước vậy.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Mỉ tin. Bản-quán được tin mừng rằng đến ngày mồng hai tháng hai tà này ông Ng văn-Nguyên Hàn-lâm viện tuj-giảng, phán-sự sở Thương-chính sẽ làm lễ thành hôn cho lệnh-ái là cô Ng-thị-Nhiễm đẹp duyên với M. Phạm-Thông giáo-học trường Pháp-Việt Thanh-hóa là trưởng-nam ông P ạm-Kỳ.

Bản-quán có lời mừng hai họ cùng tân-lang và tân-giai-nhân.

TAM-QUAN

Đậu mùa. — Đậu mùa! Đậu mùa! Nghe nói mà rằng mình! Bấy năm nhờ nhà-nước năm nào cũng trồng trái thì cái nạn đậu mùa đã giảm bớt hẳn, thế mà chẳng rõ vì lẽ gì mà đầu năm nay ở đây lại có đậu mùa!

Tại Tam-quan và mấy làng chung quanh đến có cả, mà những đứa trẻ vì cái nạn đậu mùa mà bỏ mạng nghe đã hơn đôi chục rồi!

Một cái bệnh truyền-nhiễm gớm ghê như vậy mà bảo lý các làng họ cứ điềm nhiên không chịu đi trình quan mới là đại ngu chứ!

Mong nhờ quan trên mau mau phái quan thầy thuốc ở Bồng-sơn đi xét để cứu con dân và làm thế nào để phòng bị cho cái nạn đậu mùa này khỏi bành trướng ra nữa.

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra :

Rằng nay thành - trạch đôi - đào, tươi ra đã khắp.

Các câu đối :

Năm mây chiếu trời bỗng thấy, sắc-chỉ đến nơi.

Lê-đình-Thụy

Làng Vu-thai, Vĩnh-yên

* * *

Một đăng anh-hào rực-rỡ, lược thao gồm tất.

Cao-văn-Soạn

Làng Thanh-khê, Hưng-yên

* * *

Lại mượn bài hoa vịnh vẻ, mừng thêm cho ai.

P ạm-xuân-Quế

Chargé des Cours des caractères au huyện de Lệ-thủy (Đồng-hới)

(1) Tập một câu ở trong bộ « Tục Tái-sinh-duyên » mà đối, chứ không phải tập Kiều.

CÁO-BẠCH

Mấy lời bá cáo gần xa,
Dịp này nông-vụ các nhà vừa xong ;
Làm trai há lẽ ngồi không,
Cũng nên kiếm việc để dùng tri tiện ;
Bằng Danh về hội Đông-triều,
Mỏ than khai đã bao nhiêu năm rồi ;
Mỏ mang cũng lắm thú vui,
Nhà thương sẵn thuốc cho người vô-ăn.
Cửa nhà rộng rải rang rinh [sinh ;
Khẩn cầu sẵn có miễn đình đối nơi ;
Nước ăn nhờ có máy hơi,
Ống truyền tuôn chảy đến nơi cạnh giường.
Trò vui có sẵn-sê-ma, [nhà ;
Chớp cho hàng phố các nhà xem không;
Có trường quốc-ngữ phổ-thông.
Đặt thầy giáo dạy nhi-đồng sớm trưa ;
Bán buôn hàng hóa có thừa,
Chợ bày đông đúc tàu đưa ra vào ;
Việc làm công xá cũng cao,
Ước ngày chăng độ năm sáu trở lên ;
Đồ đau nhờ có chủ quyền,
Giữ phần công chính giáp bên đồng-
Cu o đưa mở số vui sao, [bào ;
May ai dự tráng lính vào đồ chơi ;
Chẳng là những thế mà thôi,
Hàng hàng lại thưởng cho người làm lâu ;
Hội tư cấp chủ đứng đầu,
Công-ngân cốt để giúp nhau lúc cùng ;
Họ tên hình ảnh mấy dòng,
Biên vào trong sổ để dùng làm ghi ;
Tiện cho lúc ở lúc đi,
Hình này tức cũng thể tày thân đâ ;
Mấy lời biện bạch bày ra,
Toàn là sự thực tỏ bày dám sai ;
Dám xin liệt-quí tôn thai,
Rủ lòng quang cố khuyến người đàn
Hãy nên thử một lần xem. [em;

Mỏ Bằng-Danh, đồn Uông-bí,
tháng một năm Giáp-tí

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bảo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bảo-chế J. BLANC

26, phố Tràng-tiền Hanoi. 2009

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Xin kính cáo để các liệt quý chư-tôn biết trước cho rằng, bạn-hát của bản-hội hiện đang luyện tập một vở hát chèo mới nói về gương phong tục của một ông danh sĩ mới soạn chung với một tay chuyên môn. Tích hát ấy nhan đề là : « CÁI KIỆN KIỆN CỦ KHOAI » vừa mới và các câu hát lại là làng lắm. Khi nào đem diễn được sẽ đăng báo trước.

Tối thứ sáu 20 Février 1925
(hai mươi lăm tháng giêng)

HOÀNG LƯƠNG NHẤT MỘNG

Mơ hồ một giấc chiêm bao,
Thoảng không những sự ước ao nực cười.

Tối thứ bảy 21 Février 1925
(hai mươi chín tháng giêng)

SÙNG-SƠN TIÊN CHUA

Bất tử chi nhi tất dã,
Giáng sinh thử nhị yên,
Thanh danh truyền ngoại-quốc,
Uy pháp trấn nam thiên.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

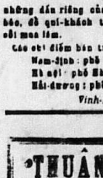
Bán đồ vàng, đồ bạc : các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô dán ba, giầy cườm, giầy kim tuyến giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

TRÀ VINH-MẬU



Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bắt đầu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-di-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thúy tiên, vân vân, đóng sách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ chóm, gọi là « SONG HỈ CHÂN-THẢI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui khách hoan nghênh. Nay xin đem những dấn riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, chẳng chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và gió lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trẻ con thường hay đi tào ho, giật gân, mụn nhọt, sốt, vân vân. muốn trị các bệnh ấy cho trẻ con thì nên dùng :

Reinette Duval

Thuốc nhuận tràng, chế bằng nước quả tân (pommes) và các thứ qua khá nữa.

Mỗi lọ : 0$90

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Ste Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

THUẬN-THÀNH

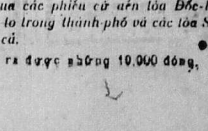
Bottier — Chapelier

7, *Rue des Caisses, Hanoi*

Kính trình qui-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đa đẹp, giá cực-kỳ Wood-Milne, đầy giầy (Lasets) bán hơn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.

NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời



Giá giầy ở cửa-tô-tô ở các bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 họ nhiêu

Cuộc số số về việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến-sĩ

Chiếu theo nghị-định quan Thống-sứ Bắc kỳ ngày 23 Septembre 1924

Kỳ mở số ngày 1er Mai 1925

TÁM VẠN PHIẾU 8 $

1 lô, ...	10.000$00
2 lô, ...	5.000.00
5 lô, ...	1.000.00
10 lô, ...	500.00
100 lô, ...	100.00

Từ nay trở đi ai muốn mua các phiếu cứ đến tòa Đốc-lý, các nhà băng, những nhà buôn to trong thành phố và các tòa Sứ các tỉnh ở Bắc-kỳ đều có bán cả.

* Chỉ mất có 1 đồng, mà may ra được những 10.000 đồng,

NÊN ĐỘI !!

Thường-thường các ngài hay hỏi đến các thứ mũ *Feutre thượng hạng, kiểu thật tối tân*; vậy năm nay bản-hiệu xin theo ý các ngài mà gởi sang đủ các thứ mũ ấy để các ngài dùng cho được vừa ý.

Các ngài muốn đội những thứ mũ ấy thì chỉ duy có bản-hiệu là có thôi, mà những thứ mũ này kiểu rất đẹp, giá bán phải chăng, đội rất bền, trong mấy năm cũng không hỏng được.

Nay kính

HAI-CHINH

74-76, Rue du Pont en-Bois, 74-76

2042 **HANOI**

CHÂN-HƯNG

Nhà Đổ bán đồ vàng bạc thực có giấy cam kết

Phố hàng Bạc, số nhà 62, Bắc-kỳ, Hanoi

TÉLÉPHONE N° 336 — TÉLÉGRAMME CHANHUNG



NHỮNG ĐỒ TƠ LỤA

HIỆU

C. J. BONNET

LÀ TỐT HƠN CẢ

PACHOD Frères & C^ie^ Lyon

2050



VIN J. K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy tuy đã có lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v. v.

Mỗi cốc lớn: Uống hai lần mỗi ngày trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hội mua một lọ con làm mẫu 0$40

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xưng da dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Trodigestif

có các chất **Pancréatine, Diastase và Pepsine.**

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất hiệu nghiệm.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

Giá 1$30 một hộp

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rasco

0$50 một ống sáu cachets

NHẪN ĐẸP

Ngài muốn dùng cái nhẫn đẹp hoặc đồ dùng bằng vàng bạc thực, xin ngài chiếu-cố cho bản-hiệu.

Hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Bất cứ ít nhiều, đều xin hoan-nghênh.

TONG-YUNE-TAI VING-KY

2103 *49, Phố hàng Ngang, Hanoi*

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu tây, đủ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí-khách chiếu-cố đến cho.

NGUYỄN-VAN MAO

Chủ-hiệu: Distillerie du Nord

56 và 58, Quai Clémenceau

HANOI

THUỐC CHỮA BỆNH KHÔNG NGỦ ĐƯỢC,
BỆNH ĐAU GẦN,
BỆNH BUỒN BỰC



Khi nào người ta đau não, đau gân, thì thấy không ngủ được, đau gân, đau cật, ngủ không ra việc, đau lưng, đau ngực, ngủ thì chập chờn, thấy trong mình khó ở mà ăn như điên dại, công việc không muốn làm, nếu không chịu chữa ngay thì nhất định công nên.

Trong những lúc nóng, mà muốn cho ngủ ngon giấc, khi thức dậy không thấy nặng đầu, thì chỉ nên dùng thuốc *Neurinase*.

Thuốc này ai dùng cũng được, đã trẻ con, ông già, con gái, đàn bà đến người hay sinh bệnh và các thứ bệnh thường gặp.

Ở các hàng bào chế to đều có bán cả.

2056

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

醡補

J. BLANC (*bổ nhất hạng hạn chế*)

Ông **L. BLANC** (*người tối-nghiệp*)

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

無論何人每天飯前或喫酸或喫辣

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

2099 *31, phố Tràng-Tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi*

Rượu thuốc trị bệnh tê-bại, đau xương của Hiệp Tế-Ngọc-Liệu, số 46, Rue Brisac, nhà ở Đáy-cầu đã nổi danh trong các giới. Vì cái mạnh lực đại bổ của nó rất mãnh-liệt, có làm cho khí huyết sung túc, xương cốt mạnh mẽ, rượu này ai dùng cũng được, vì nó là một thứ thuốc bổ rất đại công. Hiện có gửi bán tại nhà in Kim Bảo-Hoàng, số nhà 83, phố hàng Bồ, Hanoi và hiệu Sương-Bắt thư điếm, số nhà 16, Boulevard Bonnal, Haiphong và hiệu Phương-Nguyên, Rue Paul Bert à Bắc, giá mỗi chai là 2$00.

Ở các tỉnh xa ai muốn mua hay hỏi điều xin cứ viết thư về bản-quán tại Đáp-cầu.

RƯỢU PIPPERMINT

ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!



Rượu này uống mát khan tiếng và tiện.

Làm bằng đường tinh anh.

BÀ CHỮA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ.

Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mề lắm.

Hãng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES

ở thành REVEL (Tỉch Haute-Garonne)

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào-cũng có bán từ lúc mấy giờ sáng.

Hễ phải bệnh ho

HÃY DÙNG THỬ THUỐC NÀY:

THUẬN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN

Thứ thuốc này của bản-hiệu đặc tiếng đã lâu năm, bất cứ ho hàn, ho nhiệt, bị cảm sinh ho, hoặc đi nắng [illegible] đều là hợp dạng, ho nặng đến đâu chỉ già nửa chai nhẹ ngay lập tức.

Thứ thuốc này đựng bằng lọ thủy tinh bao phong cẩn thận để lâu không hỏng.

Mỗi lọ ba hào.

Nửa tá (6 chai) một đồng rưỡi

Trong hiệu có thầy danh sư và dư các thứ thuốc, các ngài muốn hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Quí-khách ở xa chiếu-cố cho, xin gửi theo cách lĩnh hóa giao ngân, nếu có thư từ hoặc mandat gửi về cho bản hiệu, xin để tên M. SIOU-HANG-LAM thì tiếp được ngay.

TIÊU-HẠNH-LÂM

108, phố hàng Buồm, Hanoi



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y **DEHAUT** mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỮ ĂN và an dưỡng trong phòng.

Thuốc hươn này dễ uống lắm và đỏ mau xổ lại xổ rất êm thấm.



Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 167, Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng Khánh và phố Rollandes

HANOI

Từ ngày thứ hai 23 đến ngày chủ-nhật 29 Février 1925

Tại các gian hàng bán các hàng mới đến dùng cho đàn ông

Ô taffette đen có viền, tay cầm đẹp	25 fr. 00
Áo sơ-mi cellular không có nếp, không cổ. Đủ các thứ lớn bé.	21 fr. 00
Bít tất cái bông. Một đôi	4 fr. 50
Khăn quàng cổ len có tua	1 fr. 25
Mũ cát băng liège Bọc vải trắng, vân vân	36 fr. 00
Nịt deo bít tất băng vải trun rất tốt	8 fr. 50
Một lô giấy hoặc buộc giây hoặc gài khuy	10 fr. 00
Thắt lưng. Đủ các hạng	12 fr. 00

TÉLÉPHONE N° 126 — BOITE POSTALE N° 40

Với 10 quan, sẽ được

100.000 quan

Muốn như vậy, nên mua một phiếu

CRÉDIT FONCIER 1912

Lần mua phiếu phải giá 10 quan, sau mỗi tháng đóng 30 quan.

Nếp tiền lên 4 năm thời được quyền nhận cả vốn, và lời và trong cả được thu cả tiền.

Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số.

Nếp tiền lên được ngay cái cả vốn, và được dự tất cả các cuộc rút số cho đến khi về tuổi phải thôi. Các vé *Crédit Foncier de France* được 3 °/o lợi-tức.

MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ:

1 lô	100.000 quan	12 lô	1.000 quan
1 lô	10.000 quan	100 lô	500 quan

Cứ đánh-hiệu và số tiền nếp kỳ thứ nhất là 10 quan.

Gửi Comptoir Colonial de Crédit à Marseille, 125, Boulevard Périer

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

hoặc 500.000, hoặc 200.000, hoặc 100.000 quan

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thì giá 20 quan, các thì đóng làm 20 tháng mỗi tháng ba mươi quan. Nếp tiền lần sau, tiền đương nếp, cái vé riêng mình có quyền có-bán. Là vé trúng số thì được nhiều. Mình chỉ chịu khó nếp tiền mỗi tí, thì sẽ thu thập không ngại đến, mà đã được dự các cuộc rút số, lại được có quyền có-bán mỗi tháng, rất dễ dàng và chắc chắn.

Vé Crédit National, mỗi năm lãnh kỳ độ ngày rút số: 15 tor Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

mỗi lần rút số có:

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
5 lô	100.000 quan
5 lô	50.000 quan

Tiền rút số lần kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan.

Nhà nào nếp số được để trúng lớn

Muốn có cuộc quảng cáo số, xin gửi 30 quan cho đại-chiếm nhà:

BANQUE NOUVELLE, 5, Rue Paradis, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Tous les 10 des [illegible] 1er Mars 1920, un [illegible] pour [illegible]

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)